

Quelle est l'origine étymologique du terme « picard » ?

Bibliothèque publique d'information – notre réponse du 16/06/2016, actualisée le 20/06/2024.



By Spedona Blazon Project of the French Wikipedia [CC BY-SA 3.0], via Wikimedia Commons

Comme l'indique la [Petite grammaire du patois picard](#) d'Alcius Ledieu, impr de F. Michel (Dunkerque), 1909, p. 11, « le picard est une langue romane qui fait suite à la langue latine. Le latin, on le sait, était parlé à l'origine par les Romains dans le Latium seulement. On appelle « roman » le latin provincial modifié par l'influence des diverses langues indigènes, celtique, basque, etc. » De cette langue romane, en particulier de la langue d'oïl, provient ce dialecte, précise le **Grand dictionnaire de la langue française** (éd. Larousse). Mais quelle est l'origine étymologique du terme « picard » lui-même, et notamment de sa racine « pic » ?

L'origine étymologique du terme « picard »

La question de l'étymologie du terme « picard » fait l'objet de beaucoup de discussions et reste apparemment incertaine.

Ce terme n'est pas issu du gaulois, mais d'une langue romane indique Serge Lusignan dans son article [Espace géographique et langue : les frontières du français picard \(XIIIe-XVe siècle\)](#), Actes des congrès de la Société des historiens médiévistes de

l'enseignement supérieur public (2006, 37, p. 263-274), p. 271 : « À la différence des autres toponymes régionaux du Nord de la France, qui le plus souvent viennent du nom des tribus gauloises habitant la région au moment de l'arrivée des Romains, « Picard » et « Picardie » sont une création médiévale. »

Dans le [Mémorial des instituteurs, maires, adjoints, conseillers municipaux ...](#), n° du 01/02/1849, où il est indiqué que ce terme proviendrait du latin « pica » ou « picca » :



Extrait de l'article du Mémorial des instituteurs...

Un autre ouvrage, intitulé [Essai sur l'origine et la formation du patois picard avec l'indication sommaire des lois de la transformation des mots et leur application à la recherche étymologies picardes](#), de Jean-Baptiste Jouancoux, 1873 (consultable en ligne sur la plateforme armarium-hautsdefrance.fr (accessible également depuis Gallica, bibliothèque numérique de la BnF), revient sur l'étymologie du terme et, fait intéressant, commence par présenter d'autres hypothèses étymologiques pour ensuite les réfuter, p. 51 à 55 de la numérisation. Son hypothèse à lui est présentée p. 55-56 de la numérisation (p. 52-53 du document imprimé originel) : l'origine étymologique de la racine « pic » serait gaëlique et celle du suffixe « hart » germanique.



Essai sur l'origine et la formation du patois picard avec l'indication sommaire des lois de la transformation des mots et leur application à la recherche étymologies picardes, de Jean-Baptiste Jouancoux

Histoire du terme « picard »

La première mention de « picard » apparaît au XI^e siècle mais c'est avec le croisé Willelmus Picardus qu'il devient commun. L'entrée « [Picard](#) » du site du CNRTL (Centre national de

ressources textuelles et lexicales) indique :

« **Étymologie et Histoire :**

A. Adjectif ca 1285 langage pickart, langage pikart (Coutumes Lilles, éd. R. Monier, p.35).

B. Substantif début du XIV^es. [ms.] Picart «habitant de Picardie» (Raimbert de Paris, Ogier le Danois [var. du ms. B.N. 24403], éd. J. Barrois, t.1, p.543, note 7).

Dérivé de la région de Picardie [région du Nord de la France].

Déjà attesté comme nom propre en 1285 (Jacques Bretel, Tournois chauvency, éd. M. Delbouille, 2094: A ce mot parole Pikart).

Cf. aussi le latin médiéval Picardus d'abord attesté comme nom propre (1099-1101, Willelmus Picardus d'apr. R. Dubois, Le Domaine picard, 1957, p.1), puis comme nom commun au sens de «habitant de Picardie» (av. 1142, Latham et 1229, Mathieu Paris dans Du Cange, s.v. Picardia: Qui enim seminarium tumultuosi certaminis moverunt, erant de partibus conterminis Flandriae, quos vulgariter Picardos nominamus). [...] »

La troisième partie de l'article de Serge Lusignan [Espace géographique et langue : les frontières du français picard \(XIII^e-XV^e siècle\)](#) (déjà mentionné ci-dessus) sur la nation picarde de l'Université de Paris apporte également des informations. Matthieu Paris, dans sa Chronique de 1235, évoque ces étudiants de la nation de Picardie comme « quos vulgariter Picardos appellamus. » (p. 272)